

JAN VAN RUUSBROEC

OPERA OMNIA

Editor-in-Chief: G. de Baere

5

VAN DEN GEESTELIKEN TABERNAKEL

Volume 1

Introduced and edited by Th. Mertens  
Translated into English by H. Rolfson  
Translated into Latin by L. Surius (1552)

LANNOO / TIELT

BREPOLS / TURNHOUT

## CONTENTS / INHOUD

### — Volume 1 —

Foreword	7
Woord vooraf	9
INTRODUCTION	11
1. Date and occasion	13
1.1. Date	13
1.2. Occasion	15
2. Structure and contents	18
2.1. Tabernacle and ark as image	18
2.2. The seven main points	23
2.3. The priests and their sacrifices	26
2.4. Biblical exegesis in the <i>Tabernakel</i>	29
3. History of the text	37
3.1. The sources and their problematic nature	37
3.2. Previous history	40
3.2.1. Preliminary stages of the text	40
3.2.2. Compositional inconsistencies as relicts	43
1. The altar of incense – 2. Duplications –	
3. Points announced but not realized –	
4. Incorrectly placed parts – 5. Remnants of a former	
arrangement – 6. Differences in the intended audience	
3.2.3. A complex previous history	56
3.3. The second version	56
3.3.1. Addition of historical information	56
3.3.2. Systematic substitution of words	60
3.3.3. Authorial additions	61
3.3.4. Familiarity with the text	63
3.3.5. The identity of the revisor	65
3.3.6. Surius's translation	67
3.4. Tradition in the manuscripts	67
3.4.1. The complete text	68
3.4.2. Excerpts	71

3.4.3. Latin translations	73
3.4.4. Adaptations	76
 Editorial Principles	
	79
 INLEIDING	
	87
1. Datum en aanleiding	89
1.1. Datering	89
1.2. Aanleiding	91
2. Structuur en inhoud	94
2.1. Tabernakel en ark als beeld	94
2.2. De zeven hoofdpunten	99
2.3. De priesters en hun offers	103
2.4. De bijbelexegese in het <i>Tabernakel</i>	105
3. Tekstgeschiedenis	114
3.1. De bronnen en hun problematiek	114
3.2. Voorgeschiedenis	118
3.2.1. Voorstadia van de tekst	118
3.2.2. Compositorische inconsistenties als relicten	121
1. Het reukofferaltaar – 2. Doublures –	
3. Een punt dat wel aangekondigd is maar niet	
gerealiseerd wordt – 4. Onjuist geplaatste	
onderdelen – 5. Resten van een oudere ordening –	
6. Verschillen in beoogd publiek	
3.2.3. Een complexe voorgeschiedenis	134
3.3. De tweede redactie	134
3.3.1. Toevoeging van historische informatie	135
3.3.2. Systematische vervanging van woorden	138
3.3.3. Auctoriële toevoegingen	139
3.3.4. Vertrouwdheid met de tekst	141
3.3.5. De identiteit van de bewerker	143
3.3.6. Surius' vertaling	145
3.4. Overlevering in de handschriften	146
3.4.1. Volledige tekst	146
3.4.2. Excerpten	150
3.4.3. Latijnse vertalingen	152
3.4.4. Bewerkingen	155
 Wijze van uitgeven	
	158

<b>PART I: EXAMINATION OF THE TRADITION</b>	167
<i>Chapter I.</i> The Manuscripts	169
1. List of manuscripts	169
2. Description of the manuscripts	176
2.1. First version of the <i>Tabernakel</i>	177
2.1.1. Description of the manuscripts with the complete text	177
2.1.2. Description of the manuscripts containing a fragmentary text	185
2.2. Second version of the <i>Tabernakel</i>	191
2.2.1. Description of the manuscripts with the complete text	191
2.2.2. Description of the manuscript containing a fragmentary text	194
2.3. Description of the manuscripts containing excerpts	195
3. List of the manuscripts containing a Latin translation	212
4. List of the manuscripts containing an adaptation	212
<i>Chapter II.</i> The Structure of the Tradition	217
1. Account	217
2. The idiosyncrasy of the manuscripts containing a complete or fragmentary text	219
3. The filiation of the manuscripts with a complete or fragmentary text	224
4. The extent of the second version	236
<b>PART II: THE EDITION OF THE TEXT</b>	239
<i>Chapter III.</i> The Establishment of the Critical Text	241
1. The selection of the base manuscript	241
2. The selection of the manuscripts for the variant apparatus	242
3. The composition of the text and the apparatus	243
<i>Chapter IV.</i> Text and Apparatus	253
Prologue	256
Main point 1	260
Main point 2	278
Main point 3	310
Main point 4	328
Main point 5 (ll. 5:1-921)	566

JAN VAN RUUSBROEC

OPERA OMNIA

Editor-in-Chief: G. de Baere

6

VAN DEN GEESTELIKEN TABERNAKEL

Volume 2

Introduced and edited by Th. Mertens  
Translated into English by H. Rolfson  
Translated into Latin by L. Surius (1552)

---

— Volume 2 —

---

Main point 5 (ll. 5:922-5:6718)	680
Main point 6	1262
Main point 7	1298
<i>Chapter V. Critical Commentary</i>	1303
Contents of the <i>Tabernakel</i>	1329
Index of Sources of the <i>Tabernakel</i>	1347
 VOCABULARY	1365
<i>Appendices</i>	1397
1. Samples of a complete variant apparatus	1397
2. Concordance of David's edition and this edition	1417
 Sources and Works Consulted	1425
A. Sources	1425
B. Works Consulted	1427
 List of Abbreviations	1437
Sigla of the Manuscripts	1439